

增修
本

聯

話

負
あ



中華民國四十一年八月初版
中華民國五十四年八月再版（增修本）

—— 印 翻 止 禁 有 所 權 版 ——

著作權執照

茲據杜召棠聲請註冊

聯話 經依法審

查應准註冊合行發給台內者字

第貳拾壹號執照

計開

著作權人	著作人	著作物	註冊	備註
杜召棠	杜召棠	聯話	註冊	
杜召棠	杜召棠	聯話	註冊	
杜召棠	杜召棠	聯話	註冊	
杜召棠	杜召棠	聯話	註冊	

右給杜召棠收執

內政部長 蔣中正

中華民國四十一年九月 日

負翁聯話

上中下續四卷共一冊

定價：拾 元

著作者 杜 召 棠

校訂者 錢 西 樵

發行者 杜 召 棠

發行所 德 志 出 版 社

台北新店江陵里站寶斗里22—38號

景美中正路六十五巷十二號

序一

言楹聯者，始自梁之楹聯叢話，及曾文正以能作聯句自喜，於是同光以來，作者尤多，先祖文恪公，作聯至工，不存稿也，晚近吾鄉方地山，以善作楹聯譚於世，地山嘗爲陳師曾衡恪口誦所作，兼及本事爲跋語，師曾手錄成兩巨冊，師曾歿後，遂亡之，地山嘗謂光曰，凡作楹聯有兩派，文情相生，音節流美，以韻勝者，此舊派也，君家文恪以之，其橫空盤硬，甚至音節不諧，而以力勝者，此新派也，某竊有志焉，光曰然，夫作聯之事至難，其四言偶句，駢文也，五七言句，詩也，三字及畸零不整之句，詞也，貫之以回旋轉折之句，而以語詞，語助詞，參錯其間，以行其氣者，古文也，篇成而各自爲聲調者，曲也，非兼工此數者，則不能爲聯，故世往往有稱爲文人，而終身不解作聯語者，蓋其難如此，若君所謂舊派者，蓋詩之流，所謂新派者，則古文之屬也，地山拊掌笑曰，君得之矣，召棠先生爲聯話，徵序於光，因信筆寫以奉復，後之有志斯道者，求之於此，亦不無小補焉耳。

中華民國三十八年

陳含光序於臺北

序二

杜召棠先生寫了一部負翁聯話，要我寫幾句卷頭語，我細細讀了一遍，覺得這部書是很有精采，也是現代很需要的讀物。所以我也來談談聯語。

聯語是世界所無，中國特有的文藝作品，不折不扣的只此一家，並無分出

希臘，拉丁等，多音語系文字，不用說，即使日本人高攀我們作同文，儘教日本文中攪雜許多漢字，與中國文字有同樣的涵義，但因讀法不同，做不成對聯，若依中國讀音，那便是中國聯語。

聯語在中國文學上的地位，髣髴萬千珍寶中一粒金剛石，剔透玲瓏，光芒四射，所不同的是，金剛石愈大愈貴，聯語是巨屨小屨同價。

聯語出世時，雖僅短短十個字，但經過許多人底寫作，許多年底演變，早已附庸蔚爲大國。

聯語有三個特質：

第一經濟：

牠是以少許勝多許底文藝作品，牠的作者，是以冶金，鍊鋼，銷盡渣滓底手段寫成，牠是精兵，寫聯語高手，牠可以用幾十個字，甚至十個字八個字寫一則聯語，却抵得過一篇洋洋灑灑底大文，或者更有精采。惟其字少，尤便記憶，現在隨便舉幾個例

(甲) 某某輓曾國藩聯

韓歐無武，郭李無文，集數子所長，助華巍煥。

衡嶽之高，洞庭之大，嘆哲人其萎，雲水蒼茫。

曾國藩，以理學名儒，練兵平洪楊軍，造成清室中興，要替他作傳，千百言不足，但這副輓聯，祇使用三十四個字，竟將曾氏文學，事功，籍貫，包舉淨盡，即作者推崇悼嘆之意，亦表達無遺，可算經濟極了。

(乙) 某氏辛亥春聯

大澤龍方蟄。中原鹿正肥。

讀此聯髣髴有一個儀容俊偉，瞻視非常，太原公子一流人物，正在蒐簡軍實，網羅豪傑，作奪取楊家天下準備，此中有人，呼之欲出，行文何等生動，祇用十個字。（此聯

辛壬之際，盛傳爲黎元洪辛亥春聯，余意決非如此，因別有說，以無關本題，故不贅。

（丙） 陳含光聞日人投降門聯

八年堅臥。一旦昇平。

陳氏博學通才，名滿天下，日寇襲揚州，軍行迅疾，不及走避。敵僞欲加利用，時相逼迫，陳不爲所動，然受盡醜辱悶氣，無法脫身，詎原子彈爆炸，戰事提早結束，捷報傳來，喜出望外，疾書此聯，張貼大門，比之杜工部作收蓟北詩，神情尤爲激越，龍跳虎臥，最有精采。祇八個字。

第二用途廣：

聯語初作桃符，後來作者日多，應用日廣，由廳事，書齋，宮室，苑囿，擴展到寺觀，園亭，甚至枇杷門巷，土地小廟，墳墓，菜圃，莫不張貼，鐫刻，社交上之投贈，慶弔，尤屬數見不鮮。

總之，上天下地，往古來今，一切事事物物，都可以使用少數字句，作成聯語，發表思想，說得頭頭是道，無情之木石，亦可給與有情之生命，用途之廣，絕非其他文字可

比。今再舉幾個例：

(甲) 浙人贈烏倌二典試聯

烏不如人。胸中祇少半點墨。

軍無鬪志。身邊常帶一條槍。

這是清季某年。烏倌二人典試浙江，烏讀書無多，倌有烟霞癖，浙人大不滿，作此聯譏之，可謂爲：「溫厚燭怪」。

(乙) 章太炎晚徐寶山聯

雪九世重仇。特起異軍酬閣部。

知百年怛化。肯稱符命媚當塗。

徐是江蘇第二軍軍長，駐楊州，民國某年，忽被人設計炸死，讀此聯，可知爲何人指使，這是：「禹鼎鑄奸」。

(丙) 朱朶三屬意其叔侍婢聯

一心祇念波羅密。三祝難忘福壽男。

朱的叔父某，有侍兒名多多，長得很漂亮，朱愛之，作此聯示意。這是才人求美婢，「談情說愛」。

(丁) 張之洞題菜圃茅亭聯

稼穡艱難君子敦。菜根風味士夫知。

張作兩廣總督時，兼巡撫，曾在撫署後園，闢畦種菜。並在園中造一茅亭。張題此聯，茅亭生色不少。

(戊) 金門島明魯王墓碑亭聯

王業此偏安。一旅猶存明社稷。

胡塵今掃盡。孤亭長峙漢江山。

小島孤坟，得此聯而傳，且爲塚中人吐氣。

第三規律寬

近代科學發達，生活緊張，文字應趨簡易，一切文藝作品，不但要使讀者容易懂，容易記，而且要使作者容易作，以節省兩方面的精力與時間。那末韻律文中，能備具上述

優越條件者，當推聯語爲首選。

關於此點，我們以詩，詞，曲，來作比較，詩的規律嚴，已使人頭痛，而詞的規律更嚴，曲的規律比詞尤嚴，不但不易求工，亦不易着筆，亦不易懂。

若寫聯語，除了要求「對」字外，規律很寬，既不限字數，又不限句數，三言五言可，十言八言，亦無不可，二句，四句，可，六句，八句，以至拉到甚長，亦無不可，祇要調平仄，更無別的限制，不似詞曲，「三仄應須分上去，兩平還要辨陰陽」，又不一定限文言，亦不一定要辭由己出。

在這不限字，不限句，不限文言，白話，不嫌前人陳句，文也好，詩也好，詞也好，曲也好，方言俗語也好，都可採入，並無限制，一副聯，用古人成語，一句兩句三句可，全部集句亦可，只要配合得好，便是佳作。

再舉兩個例：

（甲）沈卓吾題某茶酒館聯

爲公忙。爲私忙。忙裡偷閒。喫盃茶去。

求名苦。求利苦。苦中作樂。拿壺酒來。

此聯佳處是「分明一幅勞人畫」，雖全用江南方言寫，而筆意生動，一樣受人稱道。

(乙) 彭玉麟登泰山聯

我本楚狂人。五嶽尋仙不辭遠。

地猶鄴氏邑。萬方多難此登臨。

這一首聯，上聯是李白廬山謠，下聯上句是唐玄宗經魯祭孔子，末句是杜甫登樓，這是一首傳誦人口的名作，作者自己，不着一字。

其他使用成句之例，不勝枚舉

以我淺薄的見解，如果我們要學到曾國藩，沈葆楨，吳劭芝，方地山，等諸名家的造詣，自非容易，若爲普通酬應，作者如能精讀名家作品，三五百則，當可動筆，有人說很有許多寫文章能手，而不能作聯語者，這也是事實，就我知道，這是有些人，太看輕了牠，率爾操觚，不肯做預備功夫之故，

說到讀名家作品，非惜重出版物不可，不過舊時的「楹聯叢話」，有註解的聯語彙編

等等，已無法買到，坊間所有的楹聯大觀，楹聯彙編等，大都是白文，且錯字甚多，不便初學，這樣短的文藝作品，怎可以錯一個字，況且有些是一則聯，要排錯好幾個字，這種出版物，毫無用處。

其次讀名作，應以知本事爲先，如係舊時佳作，或者撰人用冷僻材料，讀者倘不明本事，往往莫名其妙，不知其好處何在。

再舉兩個例：

(甲) 陸眉生給諫挽周翠琴聯

生在百花先。萬紫千紅齊俯首。

春歸三月暮。人間天上總銷魂。

此聯驟讀之，祇覺對仗工整而已，乃傳誦一時，羣推上選，其故安在，原來周翠琴係清季咸豐朝京師名伎，雪膚花貌，艷冠羣芳，相傳爲文宗所嬖，其人生於花朝前一日，歿於三月末日，知此故事，方見此聯之佳，字字皆有來歷，語帶雙關，正如初寫黃庭，恰到好處。

(乙) 許登瀛贈楊愷聯

天祿校書名進士。岳陽持節老將軍。

此聯不知其本事者，亦不過欣賞其對句工穩，惟既稱其爲名進士，何又稱之爲老將軍，使人如墮五里霧中，按楊爲康熙朝武進士，官至兩湖提督，奉旨入南書房，與何義門，蔣南沙，同校書，暮年歸老，許贈此聯，此在當時，爲周知之事，然年湮代遠，非有注釋，無從索解。

以上所引之聯，均詳載本書。

本書體裁，髣髴楹聯叢話，但其所蒐集者，現代作品爲多，作者負翁，童年早慧，沈浸此道數十年，爲製聯高手，選材立說，並皆佳妙，作者自序，雖謙稱刼後殘篇，但內容豐富，不祇包含許多名作，且包含若干史料，皆爲前所未見者，豈獨便於初學，卽老於此道者，亦可取供參攷，這一部聯話，值得一讀。

中華民國四十一年三月

錢西樵時客諸羅

自序

余髫齡入學，從毛鳳蘇師讀，課餘，師嘗命作二字對，以平仄未諳，頗以爲苦，師乃日書四聲字，如：「方仿放縛，香想向學」，等句，爲讀音之啓蒙練習，口誦心唯，舉一反三，不久，即有所得，然後取己識己解之字，別爲天文，地理，草木，禽獸，等類，反覆溫習，馴致熟能生巧，對課一門，既迎刃而解，且由之而植撰聯，綴文，之基礎焉。

楹聯爲用之廣，遠過於詩詞，慶弔投贈無論矣，更可懸諸宮室，園林，祠宇，市廛，可勒諸石，可鐫諸版，而施之於孤塚，茅亭。

楹聯爲文雖短，其效用遠過於鴻篇巨製，以其精鍊，易於成誦，便於記憶也。工於此道者，可以直據胸懷，不問其爲抒情，言志，褒揚，勸勉，一切情緒，胥可傾筐倒篋而出之。先君在日，深好此道，嘗爲余誦名家諸作，某也雄渾，某聯典麗，某作清新，多方啓迪，侍聽之餘，樂而忘倦，及長，遊踪所至，每遘佳作，輒錄存之，不時諷誦，所識既多，嘗品第其文，某一聯也，冠冕垂裳，雍容華貴，某一聯也，文筆犀利，猶之

老吏斷獄，某則如雄獅怒吼，某則如巫峽猿啼，浩蕩若長江大河，清瑩似小橋流水，突兀類雲外奇峯，壯麗等崇樓傑閣，粗豪直大刀濶斧，飄逸疑長裾臨風，他如美人香草之詞，或別有寄託，平淡無奇之作，儘多弦外之音，彙而觀之，可覘一代之興衰，一時之風尚，亦間有零星史料，可供專家擷擷，由此言之，雖曰短短小文，實亦洋洋大觀。

抑余錄存聯語，數逾三千，以兩經寇亂，亡其過半，來臺後，於牘牘殘篇中，加以整理，其闕者，憑記憶足成之，益以最新資料，親加鈔錄，隨錄隨記，抑忘其譾陋，隨筆加以評述，藉以發抒管見。積有歲時，遂成卷帙，綜計約五萬言，體製，猶之楹聯叢話，以別於梁氏之文，題曰負翁聯話。朋輩讀而喜之，慫慂付梓，匆匆脫稿，謬誤不免，博雅君子，詳加指正，爲幸多矣。

中華民國四十年八月二十六日

杜召棠時客南臺灣諸羅古邑

負翁聯話

卷上

揚州杜召棠稿

民國四十年，元旦，總統府張兩聯，其一，「開國四十年。獻歲欣逢新日月」。「同心億兆衆。揮戈誓復舊山河」。其二，「雙闕凝旂。八方響義」。「一元復始。萬象昭蘇」。一則於慶賀新年之際，重申反共決心，一則啓示臺灣地位，爲人心所向，曰，同心億兆衆，曰，八方響義，不僅措詞得體，抑紀實也，音節高亮，辭句蓬勃有生氣，讀之精神振奮，不知何人手筆，雙闕，用「雲裏帝城雙鳳闕」語，高華可喜。

民國四十一年新年，民間情緒，鼓舞歡欣，逾於往歲，所貼春聯，中多佳作，茲錄四聯如下，「寶島迎春。五風十雨」。「同胞反共。萬衆一心」。「春送暖風騰爆竹」。「天回新運啓中華」。「寶島迎春樹綠燈」。「神州指日飲黃龍」。「實行三民主義」。「光復萬里中華」。閱者精神爲之一振，是爲反攻在即，收京在望之佳朕。

潼關，襟山帶河，爲秦中要塞，有題城樓聯云：「華嶽三峯憑檻立」。「黃河九曲抱關來」。雄關高峙，山川壯闊，萬千氣象，十四字盡之矣。

甘肅，平涼，西門外，六盤山，即古之絡盤道，亦即世所稱隴坂也，山頂牌樓聯云：「峯高華嶽三千丈」。「險據秦關百二重」。寫六盤山雄偉氣勢，屹立眼前，亦大手筆也。曾國藩，東征報捷，克復安慶，張廉卿自書一聯，詣賀，曾狂喜，聯云：「天子預開麟閣待」。「相公新破蔡州回」。有指麟閣對蔡州欠工者：曾曰，以靈對靈，何差之有，蓋蔡，大龜也，其人未及省憶。

臺省同胞，崇拜之中心人物，鄭延平外，即推吳鳳，作者喜集史料，入臺後，僦居嘉義，始得其詳，謁吳鳳廟，錄陳茂如聯如下：「孔曰成仁。孟曰取義」「生爲烈士。死爲明神」。吳字元輝，閩漳州平和人，康熙間，隨父來諸羅，與番人貿易，遂諳習其風俗語言，年二十四，任阿里山通事，專心撫番，忠信篤敬，番人敬之如嚴師，愛之若父母，番俗，每值新登，必取人首祭神，例，通事受賂，則以貧而無告者與之，鳳初之任，意良弗忍，誓除此習，初，朱一貴之役，番人蓄鬻多具，吳諷取以代，歷四十稔，既盡，索之急，期以明年，約屢爽，番人大譁，吳曰，汝輩必欲殺人爲祭，余任職四十八載，義不食言，翌晨，當有畀，衣朱衣，披紅巾，徘徊分隲附近者，可取之，及時，番衆

挾弓矢，持戈矛，伏其側，果見披紅巾，着朱衣者至，羣起攢刺，割其首，嚇然吳通事也，驚駭之餘，感其義，乃永除人頭祭陋習，吳成仁時，年七十一。

吳通事遺跡，在嘉義市者凡三，一、吳鳳紀念堂，在國華街，內懸巨幅遺像，朱衣紅巾，白鬚彪然，次在中埔庄，即阿里山忠王廟，三爲吳鳳墓，距廟甚近，錢西樵，近撰三聯，皆可誦，題墓聯，尤大聲噌吰，元氣磅礴，備錄之，一、題紀念堂聯：「一死感山胞。盡翻青史無前例」。「八方瞻廟貌。猶說朱衣有舊痕」。二、題廟聯，「一死泯蕃漢鴻溝。流血凝成人類愛」。「千秋循聖賢軌轍。捐生稀有雁行齊」。三、題墓聯：「伏屍一人。流血五步」。「傳名萬古。遺愛千秋」。蓋山胞誤戕吳鳳，悲痛萬分，即在其成仁處，聚土爲坟，羅拜悔罪，今之吳墓，蓋即疇昔伏屍處也。

于右任，輓 國父聯云：「綜四十年胼手胝足之功，真是爲生民立命。爲天地立心。歷程中，揖讓征誅。視同塵土」。「流九萬里志士勞民之淚。始知其來也有由。其生也有自。瞑目後，精神肝胆。猶照人間」。鎔經鑄史，鍊古翻新，不同凡響。

溫生才，陳敬嶽，二烈士，殯紅花岡時，有爲聯輓之者，聯曰：「生經白刃頭方貴」。